

Краткий сборник текстов для декламации

Община "Буддизм Тхеравады в Москве"

www.theravada.su

Выражение почтения - **namakāra**

В Таиланде сначала все три строки читает монах, потом миряне. На Шри Ланке читают одновременно с монахом:

namo tassa bhagavato arahato sammā'sambuddhassa

Почтение Благословенному, достойному, постигшему в совершенстве.

namo tassa bhagavato arahato sammā'sambuddhassa

Почтение Благословенному, достойному, постигшему в совершенстве.

namo tassa bhagavato arahato sammā'sambuddhassa

Почтение Благословенному, достойному, постигшему в совершенстве.

Три прибежища - **tisaraṇa**

миряне декламируют вслед за монахом строку за строкой:

buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi

Я прибегаю к Будде как к прибежищу

dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi

Я прибегаю к Дхамме как к прибежищу

saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi

Я прибегаю к Сообществу благородных (Сангха) как к прибежищу

dutiyampi buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi

Во второй раз я прибегаю к Будде как к прибежищу

dutiyampi dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi

Во второй раз я прибегаю к Дхамме как к прибежищу

dutiyampi saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi

Во второй раз я прибегаю к Сообществу благородных как к прибежищу

tatiyampi buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi

В третий раз я прибегаю к Будде как к прибежищу

tatiyampi dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi

В третий раз я прибегаю к Дхамме как к прибежищу

tatiyampi saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi

В третий раз я прибегаю к Сообществу благородных как к прибежищу

Пять правил - **pañca sikkhāpadāni (pañcasīla)**

миряне декламируют вслед за монахом строку за строкой:

Pāṇātipātā veramaṇī sikkhā'padaṃ samādiyāmi.

Я принимаю правило воздерживаться от убийства живых существ.

Adinnādānā veramaṇī sikkhā'padaṃ samādiyāmi.

Я принимаю правило воздерживаться от взятия того, что мне не дано.

Kāmesu'micchācārā veramaṇī sikkhā'padaṃ samādiyāmi.

Я принимаю правило воздерживаться от дурного сексуального поведения.

Musā'vādā veramaṇī sikkhā'padaṃ samādiyāmi.

Я принимаю правило воздерживаться от ложной речи.

Surā'meraya'majja'pamāda'tṭhānā veramaṇī sikkhā'padaṃ samādiyāmi.

Я принимаю правило воздерживаться от употребления опьяняющих веществ, ведущих к беспечности.

Воспоминание о Будде - buddhānussati

Itipi'so bhagavā arahaṃ sammā'sambuddho

Благословенный действительно является таким: он достойный (арахант), постигший в совершенстве,

vijjā'caraṇa'sampanno sugato lokavidū

обладающий знанием и [благим] поведением, достигший блага, знаток мира,

anuttaro purisa'damma'sārathi

несравненный проводник существ, подходящих для обуздания,

satthā'deva'manussānaṃ buddho bhagavāti.

учитель богов и людей, постигший, благословенный.

Воспоминание о Дхамме - dhammānussati

Svākkhāto bhagavatā dhammo

Хорошо разъяснена Благословенным Дхамма,

sandiṭṭhiko akāliko ehipassiko

видимая непосредственно, не требующая времени, приглашающая прийти и увидеть,

opanayiko paccattaṃ veditabbo viññūhīti.

ведущая к цели, может быть самостоятельно испытана мудрыми.

Воспоминание о Сангхе - saṅghānussati

Supaṭipanno bhagavato sāvaka'saṅgho

Сообщество (Сангха) учеников Благословенного вступило на хороший путь,

uju'paṭipanno bhagavato sāvaka'saṅgho

сообщество учеников Благословенного вступило на прямой путь,

ñāya'paṭipanno bhagavato sāvaka'saṅgho

сообщество учеников Благословенного вступило на верный путь,

sāmīci'paṭipanno bhagavato sāvaka'saṅgho

сообщество учеников Благословенного вступило на должный путь,

yadidaṃ cattāri purisa'yugāni aṭṭha purisa'puggalā

а именно четыре пары, восемь типов личностей.

esa bhagavato sāvaka'saṅgho

Это сообщество учеников Благословенного

āhuneyyo pāhuneyyo dakkhiṇeyyo añjalī'karaṇīyo

заслуживает даров, заслуживает гостеприимства, заслуживает подношений, заслуживает почтительного приветствия,

anuttaraṃ puñña'kkhettaṃ lokassati.

несравненное поле заслуг для мира.

Наставление о счастливых предзнаменованиях - maṅgalasuttaṃ (СНп 2.4) (MP55)

**evam'me suttaṃ ekaṃ samayaṃ bhagavā sāvattthiyaṃ
viharaṭi jeta'vane anāthapiṇḍikassa ārāme**

Так я слышал: однажды Благословенный находился в Саваттхи, в роще [принца] Джеты, в монастыре Анатхапиндики.

**athakho aññatarā devatā abhikkantāya rattiyā
abhikkanta'vaṇṇā kevala'kappaṃ jetavanaṃ obhāsetvā
yena bhagavā tenupasaṅkami upasaṅkamtivā
bhagavantam abhivādetvā eka'mantaṃ aṭṭhāsi**

И вот однажды, когда ночь была почти на исходе, одно божество явилось в рощу Джеты и, осветив всю её своим великолепным сиянием, подошло к Благословенному. Подойдя, оно почтительно поприветствовало его и встало в одной стороне.

**eka'mantaṃ ṭhitā kho sā devatā bhagavantam gāthāya
ajjhabhāsi**

И, стоя в одной стороне, божество обратилось к Благословенному стихами:

bahū devā manussā ca maṅgalāni acintayum

"Множество божеств и людей размышляли о счастливых предзнаменованиях,

ākaṅkhamānā sotthānaṃ brūhi maṅgalam'uttamaṃ

которые, как они надеются, принесут им благополучие. Так скажите о высшем счастливом предзнаменовании".

asevanā ca bālānaṃ paṇḍitānañca sevanā

"Не контактировать с глупцами, контактировать с мудрыми

pūjā ca pūjanīyānaṃ etam'maṅgalam'uttamaṃ

и почитать достойных почитания — вот высшее счастливое предзнаменование.

paṭirūpa'desa'vāso ca pubbe ca kata'puññatā

Проживание в подходящей местности, наличие совершённых в прошлом благих поступков,

atta'sammā'paṇidhi ca etam'maṅgalam'uttamaṃ

правильное направление себя — вот высшее счастливое предзнаменование.

bāhu'saccañca sippaṇca vinayo ca susikkhito

Большие знания, владение ремеслом, хорошо освоенная дисциплина,

subhāsītā ca yā vācā etam'maṅgalam'uttamaṃ

хорошо сказанные слова — вот высшее счастливое предзнаменование.

mātā'pitu upaṭṭhānaṃ putta'dārassa saṅgaho

Помощь матери и отцу, забота о жене и детях,

anākulā ca kammantā etam'maṅgalam'uttamaṃ

бесконфликтная работа — вот высшее счастливое предзнаменование.

dānañca dhamma'cariyā ca ñātakānañca saṅgaho

Дарение, праведное поведение, поддержка родственников,

anavajjāni kammāni etam'maṅgalam'uttamaṃ

безупречные поступки — вот высшее счастливое предзнаменование.

āratī viratī pāpā majja'pānā ca saññaṃ

Неприятие и воздержание от порока, отказ от опьяняющих напитков,

appamādo ca dhammesu etam'maṅgalam'uttamaṃ

памятование о [благотворном] поведении — вот высшее счастливое предзнаменование.

gāraṇaṃ ca nivāto ca santuṭṭhī ca kataññutā

Уважение, скромность, удовлетворенность и благодарность,

kālena dhamma'ssavanaṃ etam'maṅgalam'uttamaṃ

слушание Дхаммы в подходящее время — вот высшее счастливое предзнаменование.

khantī ca sovacassatā samaṇānañca dassanaṃ

Терпение, смирение [при указании на ошибку], лицезрение отшельников,

kālena dhamma'sākacchā etam'maṅgalam'uttamaṃ

обсуждение Дхаммы в подходящее время — вот высшее счастливое предзнаменование.

tapo ca brahma'cariyañca ariya'saccāna dassanaṃ

Рвение, монашеский образ жизни, [непосредственное] видение реальностей для благородных

nibbāna'sacchikiriyā ca etam'maṅgalam'uttamaṃ

и осуществление ниббаны — вот высшее счастливое предзнаменование.

phuṭṭhassa loka'dhammehi cittaṃ yassa na kampati

Ум, который, будучи затронут данностями мира, не колеблется,

asokaṃ virajaṃ khemaṃ etam'maṅgalam'uttamaṃ

беспечален, незапятнан, защищён — вот высшее счастливое предзнаменование.

etādisāni katvāna sabbattham'aparājitā

Люди, исполняющие такие [предзнаменования], всегда непобедимы,

sabbattha sotthiṃ gacchanti tantesaṃ

maṅgalam'uttamanti

всюду путешествуют в безопасности — вот их высшее счастливое предзнаменование."

Наставление о драгоценности -

ratanasuttaṃ (CHп 2.1) (MP58)

**yānīdha bhūtāni samāgatāni - bhummāni vā yāniva
antalikkhe**

Какие бы ни были [нечеловеческие] существа, собравшиеся здесь, земные и небесные,

sabbe va bhūtā sumanā bhavantu - athopi sakkacca

suṇantu bhāsitaṃ

пусть они возрадуются и внимательно слушают то, что говорится.

**tasmā hi bhūtā nisāmetha sabbe - mettaṃ karoṭha
mānusiyaṃ pajāya**

Итак, о существа, внимайте все. Будьте дружелюбны к роду людскому,

**divā ca ratto ca haranti ye baḷiṃ - tasmā hi ne rakkhatha
appamattā**

днём и ночью приносящему свои подношения, старательно оберегайте людей.

**yaṅkiñci vittaṃ idha vā huraṃ vā - saggesu vā yaṃ
ratanaṃ paṇītaṃ**

Какие бы ценности ни были в этом мире, за его пределами или на небесах,

**na no samaṃ atthi tathāgatenā - idampi buddhe ratanaṃ
paṇītaṃ**

ни одна из величайших драгоценностей не сравнится с Татхагатой. Такая превосходная драгоценность находится в Будде.

etena saccena suvatthi hotu

Пусть благодаря этой истине будет безопасность.

**khayaṃ virāgaṃ amataṃ paṇītaṃ - yadajjhagā sakyamuni
samāhito**

Прекращение, затухание, бессмертное, величайшее, что в сосредоточении достиг мудрец [из рода] Сакья -

**na tena dhammena samatthi kiñci - idampi dhamme
ratanaṃ paṇītaṃ**

нет ничего равного этому феномену. Такая превосходная драгоценность находится в Дхамме.

etena saccena suvatthi hotu

Пусть благодаря этой истине будет безопасность.

**yambuddha'seṭṭho parivaṇṇayī sucim -
samādhim'ānantarikaññamāhu**

То, что высший из постигших восхвалял как чистоту, которую он назвал собранностью ума, сразу же дающей результат -

**samādhinā tena samo na vijjati - idampi dhamme ratanaṃ
paṇītaṃ**

нет равного этой собранности. Такая превосходная драгоценность находится в Дхамме.

etena saccena suvatthi hotu

Пусть благодаря этой истине будет безопасность.

**ye puggalā aṭṭha satam pasaṭṭhā - cattāri etāni yugāni
honti**

Те восемь личностей, что праведный восхваляет, составляют четыре пары.

**te dakkhiṇeyyā sugatassa sāvakā - etesu dinnāni
maha'pphalāni**

Эти ученики Достигшего блага заслуживают даров и то, что дано им, приносит большие плоды.

idampi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ - etena saccena suvatthi hotu

Такая превосходная драгоценность находится в Сообществе [благородных]. Пусть благодаря этой истине будет безопасность.

ye suppayuttā manasā daḥhena - nikkāmino gotama'sāsanamhi

Кто привержен [практике прозрения], с твёрдостью в уме, бесстрастные, находятся в системе обучения [Будды] Готамы,

te pattipattā amataṃ vigayha - laddhā mudhā nibbutiṃ bhuñjamānā

те достигли своей цели, встретившись с бессмертным, без трат вкусив угасание загрязнений.

idampi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ - etena saccena suvatthi hotu

Такая превосходная драгоценность находится в Сообществе. Пусть благодаря этой истине будет безопасность.

yathindakhīlo paṭhaviṃ sito siyā - catubbhi vātehi asampakampiyo

Как крепёжный столб, глубоко вкопанный в землю, не колеблется под дуновением четырёх ветров,

tathūpamaṃ sappurisaṃ vadāmi - yo ariya'saccāni avecca passati

так и достойный человек, говорю я, видит реальности для благородных, полностью постигнув их.

idampi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ - etena saccena suvatthi hotu

Такая превосходная драгоценность находится в Сообществе. Пусть благодаря этой истине будет безопасность.

ye ariya'saccāni vibhāvayanti - gambhīra'paññaena sudesitāni

Кто прояснил для себя реальности для благородных, возвещённые Глубокомудрым,

kiñcāpi te honti bhusa'ppamattā - na te bhavaṃ aṭṭhamam'ādiyanti

те не испытают восьмого перерождения, сколь бы ни была велика их беспечность.

idampi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ - etena saccena suvatthi hotu

Такая превосходная драгоценность находится в Сообществе. Пусть благодаря этой истине будет безопасность.

sahāvassa dassana'sampadāya - tayassu dhammā jahitā bhavanti

Вместе с совершенством в видении прекращаются три [сковывающих] фактора:

sakkāya'diṭṭhi vicikicchitañca - sīlabbatam vāpi yadatthi
kiñci

убеждение в самоотождествлении, неуверенность, привязанность к образам действия и обетам - какие бы они ни были.

catūhapāyehi ca vip̐pamutto - cha cābhiṭṭhānāni abhabbo
kātuṃ

Он избавлен от четырёх дурных уделов, и неспособен совершить шесть тяжких злодеяний.

idampi saṅghe ratanam paṇītam - etena saccena suvatthi
hotu

Такая превосходная драгоценность находится в Сообществе. Пусть благодаря этой истине будет безопасность.

kiñcāpi so kammaṃ karoti pāpakaṃ - kāyena vācāyuda
cetasā vā

Совершив какой-либо дурной поступок телом, речью или умом,

abhabbo so tassa paṭicchadāya - abhabbatā diṭṭha'padassa
vuttā

он неспособен скрыть его, эта неспособность показывает увидевшего состояние [ниббаны].

idampi saṅghe ratanam paṇītam - etena saccena suvatthi
hotu

Такая превосходная драгоценность находится в Сообществе. Пусть благодаря этой истине будет безопасность.

vana'ppagumbe yathā phussitagge - gimhānamāse
paṭhamasmiṃ gimhe

Как высокое лесное дерево увенчано цветами в летний месяц, в раннее тепло,

tathūpamaṃ dhamma'varam adesayi - nibbāna'gāmiṃ
paramaṃ hitāya

так и высшая истина, ведущая к ниббане, объяснена для высшего блага.

idampi buddhe ratanam paṇītam - etena saccena suvatthi
hotu

Такая превосходная драгоценность находится в Будде. Пусть благодаря этой истине будет безопасность.

varo varaññū varado varāharo - anuttaro dhamma'varam
adesayi

Наивысший, познавший наивысшее, дающий наивысшее, приносящий наивысшее - он, несравненный, объяснил наивысшее состояние.

idampi buddhe ratanam paṇītam - etena saccena suvatthi
hotu

Такая превосходная драгоценность находится в Будде. Пусть благодаря этой истине будет безопасность.

**khīṇaṃ purāṇaṃ navaṃ natthi sambhavaṃ -
viratta'cittāyatike bhavasmiṃ**

Прошлое исчерпано, новое более не порождает бытие. Жажда бытия в их уме
затухла.

**te khīṇa'bījā aviruḥhi'chandā - nibbanti dhīrā
yathāyaṃ padīpo**

Их семя уничтожено и нет у них больше стремления к росту. Непокоримые, они угасают
как этот светильник.

**idampi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ - etena saccena suvatthi
hotu**

Такая превосходная драгоценность находится в Сообществе. Пусть благодаря этой
истине будет безопасность.

**yānīdha bhūtāni samāgatāni - bhummāni vā yāniva
antalikkhe**

Какие бы ни были существа, собравшиеся здесь, земные и небесные,

**tathāgataṃ deva'manussa'pūjitaṃ - buddhaṃ namassāma
suvatthi hotu**

мы прославляем Будду, так ушедшего, чтимого божествами и людьми. Пусть будет
безопасность.

**yānīdha bhūtāni samāgatāni - bhummāni vā yāniva
antalikkhe**

Какие бы ни были существа, собравшиеся здесь, земные и небесные,

**tathāgataṃ deva'manussa'pūjitaṃ - dhammaṃ
namassāma suvatthi hotu**

мы прославляем Дхамму, так пройденную, чтимую божествами и людьми. Пусть будет
безопасность.

**yānīdha bhūtāni samāgatāni - bhummāni vā yāniva
antalikkhe**

Какие бы ни были существа, собравшиеся здесь, земные и небесные,

**tathāgataṃ deva'manussa'pūjitaṃ - saṅghaṃ namassāma
suvatthi hotu**

мы прославляем Сообщество, так ушедшее, чтимое божествами и людьми. Пусть будет
безопасность.

Наставление о дружелюбии -

karaṇīyamettasuttaṃ (СНп 1.8) (MP63)

**karaṇīyaṃ attha'kusaleṇa yantaṃ santaṃ padaṃ
abhisamecca**

Вот что следует делать тому, кто умел в благом и желает достичь умиротворённого
состояния:

sakko ujū ca suhujū ca suvaco cassa mudu anatimānī

пусть он будет способным, прямым и честным, кротким, мягким и не гордым,
santussako ca subhara ca appa'kicco ca sallahukavutti

удовлетворённым и необременительным, с немногими обязанностями,
довольствующимся малым,

santindriyo ca nipako ca appagabbho kulesu ananugiddho

со спокойными способностями восприятия, рассудительным, скромным, и не
заискивающим перед семьями.

na ca khuddaṃ samācare kiñci yena viññū pare

upavadeyyuṃ

И пусть он не делает ни малейшей вещи, которую мудрые бы осудили.

sukhino vā khemino hontu sabbe sattā bhavantu sukhittatā

[И пусть он думает:] радостные и в безопасности пусть все существа будут радостны
сердцем.

ye keci pāṇa'bhūtatti tasā vā thāvarā vā anavasesā

Какие бы ни были существа, хрупкие или прочные, все без исключения,

dīghā vā ye mahantā vā majjhimā rassakā aṇukathulā

длинные, большие, средние, короткие, маленькие, толстые,

diṭṭhā vā ye ca adiṭṭhā ye ca dūre vasanti avidūre

видимые и невидимые, живущие близко и далеко,

bhūtā vā sambhavesī vā sabbe sattā bhavantu sukhittatā

явившиеся на свет и стремящиеся к явлению: пусть все существа будут радостны
сердцем.

na paro paraṃ nikubbetha nātimaññetha katthaci naṃ

kiñci

Пусть никто не расстраивает другого и не презирает где-либо кого бы то ни было,

byārośanā paṭigha'saññā nāññam'aññassa

dukkham'iccheyya

и пусть один не желает другому страданий из-за гнева или неприятного впечатления.

mātā yathā niyaṃ puttaṃ āyusā ekaputtam'anurakkhe

Как мать ценой жизни готова защищать своего ребёнка, единственного ребёнка,

evampi sabba'bhūtesu mānasam'bhāvaye aparimāṇaṃ

так без ограничений ко всем существам ему следует развивать эту мысль.

mettañca sabba'lokasmiṃ mānasam'bhāvaye aparimāṇaṃ

В отношении всего мира пусть он развивает безграничную мысль дружелюбия:

uddhaṃ adho ca tiriyañca asambādhaṃ averaṃ asapattaṃ

вверх, вниз, и повсюду, без препятствий, злонамеренности или недруга.

tiṭṭhañcamaṃ nisinna vā sayāno vā yāvatassa vigatamiddho

Стоя, при ходьбе, сидя или лёжа, пока нет сонливости,

etaṃ satiṃ adhiṭṭheyya brahman'etaṃ vihāraṃ idhamāhu

пусть он стремится к этому памятованию. Об этом говорят как о нахождении в состоянии
брахм [прямо] здесь.

diṭṭhiñca anupagamma sīlavā dassanena sampanno

Не путаясь со взглядами, нравственный, он совершенен в видении,

kāmesu vineyya gedhaṃ na hi jātu gabbha'seyyaṃ
punaretīti

с устранением желания чувственных удовольствий он никогда больше не окажется в
утробе.